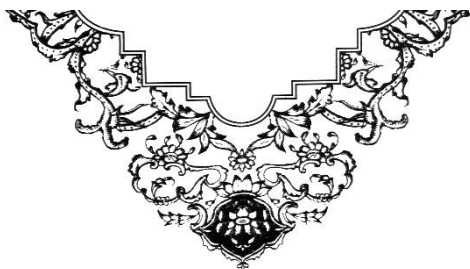


نمایشنامه

# « سفر تابوت چوبی »



سرشناسه	: تراپی، سیدمرسلین، ۱۳۶۲-
عنوان و نام پدیدآور	: سفر تابوت چوبی/سید مرسلین تراپی.
مشخصات نشر	: تهران : آماره ، ۱۴۰۳.
مشخصات ظاهری	: ۱۶۸ص.
شابک	: 978-600-7446-52-2
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: بالای عنوان:نمایشنامه.
عنوان دیگر	: نمایشنامه.
موضوع	: نمایشنامه فارسی -- قرن ۱۵ -- 21st century Persian drama
رده بندی کنگره	: PIR۸۳۳۷
رده بندی دیویی	: ۶۲/۲فا۸
شماره کتابشناسی ملی	: ۹۴۸۴۷۷۲

نمایشنامه

# « سفر تابوت چوبی »

سید مرسلین ترابی



©Nashre Amareh, MMXXIV



نشرآماره

---

عنوان اثر: سفر تابوت چوبی

نویسنده: سید مرسلین ترابی

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۴۴۶-۵۲-۲

نوبت چاپ: اول تاریخ چاپ: ۱۴۰۳ تیراژ: ۱۰۰ نسخه  
هر گونه کپی برداری، اسکن و میکروفیلم، برداشت آزاد، جزئی یا کلی،  
اجرا؛ بدون اجازه مکتوب نشر آماره یا مولف ممنوع بوده و پیگرد  
قانونی دارد.

محتوای اصلی کتاب بازتاب اندیشه‌های پدیدآورنده می‌باشد و

مسئولیت درستی آن به عهده‌ی ایشان می‌باشد.

© تمامی حقوق چاپ و نشر برای نشر آماره محفوظ است.

---

دفتر مرکزی نشر آماره: تهران، میدان انقلاب، خیابان انقلاب، ابتدای خیابان دوازده

فروردین، پلاک ۳۱۶، واحد ۴ تلفن ۰۹۳۶۸۷۶۴۳۹۱

برای آگاهی از اطلاعات بیشتر به وبسایت نشر آماره مراجعه کنید:

[www.nashre Mareh.ir](http://www.nashre Mareh.ir)

قیمت: ۱۴۰ هزار تومان

---

## سخن ناشر

ادبیات نمایشی در هر دوره تاریخی و در هر کجای جهان به عنوان اساس هنر نمایش و وجهه‌ای از فرهنگ و هنر حاکم بر هر جامعه، همواره متأثر از جریانات و عوامل تأثیرگذار داخلی و خارجی هر سرزمین بوده است، به این جهت پیشینه هر ملت و تاریخ او یکی از عوامل مؤثر در شکل‌دهی روند کلی هنر نمایشنامه‌نویسی محسوب می‌شود.

نمایش، قطعه‌ی هنری زنده‌ای است که نمایشنامه، شالوده‌ی اصلی آن است. متن نمایش، از مؤلفه‌های بسیاری همچون طرح داستانی، زمان و مکان، شخصیت، موسیقی، فضا و حرکت، کنش و... تشکیل یافته است که از طریق دیالوگ، حرکات و توضیحات صحنه به مخاطب ابلاغ می‌شود. نویسندگان در ارتباط مستقیم با روابط فرهنگی و اجتماعی زمانه خویش، همزمان با وقایع روز به خلق آثار می‌پردازند؛ و آثار ادبیات نمایشی در هر دوره از تاریخ، آینه تمام‌نمای اتفاقات اجتماعی، فرهنگی و سیاسی همان عصر است.

انسان زاده ناآرامی‌ها و طوفان حوادث، همواره در جستجوی آرامش، نیازی تازه می‌آفریند. در ادوار پیشین، در اندرون غارهای تاریک، برای کسب تأثیر جادویی حیات، نقوش زنده طبیعت را بر دیواره‌های سنگی، نقش می‌زند و شبانگاه به گرد آتش دانایی، برای هم‌نشینان و هم‌پایه‌های خود حوادث روزانه را با اشکال تن و روان خویش بازگو می‌کند. قطعاً نگاه‌های گرم و آرامش‌بخش مخاطبین او را حریص‌تر و مطمئن‌تر می‌سازد.

انسان وقتی فهمید که با نمایش توانسته ارتباط و لحظه‌های نابی را تجربه کند تصمیم گرفت کشف‌های جدیدتری داشته باشد. پس بشر برای حفظ مخاطب و تعریف قصه و ماجراهای ماندگار دست به آفرینش زد و بن‌مایه اصلی نمایش یعنی همان نمایشنامه متولد شد.

انسان کمی جلوتر، در میان آهن‌پاره‌های جامعه صنعتی، تنها، ناآرام، پوچ و بدون هیچ هویت انسانی، به انتظار پایان می‌نشیند و دوباره هنر او را نجات می‌دهد. آن زمان که دردها و رنج‌های خود را در نمایشنامه‌ها روی صحنه می‌بیند و این آغاز تولدی دوباره است.

بشریاد می‌گیرد که هنر را نه در خدمت زندگی، بلکه هدف زندگی قرار دهد. انسانی که دیوانه‌وار به دنبال پیشرفت و تکنیک بود حالا استعداد عاطفی و انسانی خود را دوباره پیدا کرده بود و این اکتشاف در متن جنگ‌های جهانی، هراس مرگ، غربت، گرسنگی و... هم پایانی نداشت و در چهارچوب سخت روزگار فریاد مظلومانی شد که سقف فلزی و سرد گلوله‌ها، موشک‌ها و تانک‌ها لحظه‌های آن‌ها را پر از تراژدی‌های خونبار کرده بود.

و حالا بشر بعد از گذشت قرن‌ها در پی بیداری انسانیت خفته، در پی حفظ نیازهای عاطفی جمعی و سرگرمی به این هنر پناهنده شده است و می‌داند که تنها راه نجات همین است: از خود تا دیگری گستردن!

**دبیر بخش ادبیات نمایشی نشر آماره**

**هومن بنایی**

## بیانیه‌ی هیأتِ داورانِ نخستین جشنواره‌ی نمایشنامه‌نویسی آماره

نمایش، انسانی‌ترین هنر، از دورانِ نخستینِ زندگیِ آدمیان تا به امروز بوده است. اسطوره‌هایِ کهنِ یونان، هند، ایران و تمامی کشورهایِ که از سابقه‌ی تمدنی برخوردارند، در شکل و شمایل اسطوره، برایمان به یادگار مانده است.

از تاریخِ عمرِ نمایشنامه‌نویسی در ایران، بیش از یک سده گذشته است. جدا از «فتحعلی آخوندزاده» و «میرزا آقا تبریزی» در پسامشروطیت، اول‌بار «حسن ناصر» نمایشنامه به شیوه‌ی فرنگ نوشت و اول‌بار در تاریخ ۱۲۸۹ شمسی در رشت این اثر را اجرا کرد. از آن تاریخ تا به امروز، هیچ‌یک از آثارِ نمایشی نویسندگانِ نامدارِ ایرانی، موردِ پژوهشِ علمی قرار نگرفته است. چرا که پژوهشِ تئاتر در ایران، هنوز جایگاهِ خود را نیافته است و کمبودِ آن آفتِ بزرگِ تئاترِ ماست. اما بودند و هستند نهادهایی فرهنگی که با برگزاری جشنواره‌ی انتخابِ آثارِ نمایشی برتر، نویسندگانِ - اغلب جوان را - گردِ هم آوردند و آثارشان را داوری کردند و در نهایت آثارِ برتر معرفی و انتخاب شدند تا به‌خاطر داشته باشیم که چراغِ نمایشنامه‌نویسی در ایران هنوز روشن است.

برگزارکننده‌ی این جشنواره از بخش خصوصی است و این اتفاق تازه‌ای در فرهنگِ تئاترِ ما. خوشبختانه کارش انتشارات است و برتر از همه ناشرِ آثارِ نمایشی است. این را به فالِ نیک می‌گیریم چراکه چشم‌اندازِ روشنی پیش رویِ ما قرار گرفته است؛ یعنی چاپِ آثارِ برترِ این جشنواره و معرفیِ نویسندگانِ اغلبِ جوانِ آن.

هیأتِ داورانِ «نخستین جشنواره‌ی نمایشنامه‌نویسی انتشاراتِ آماره» بر این باور است که نمایشنامه‌نویسانِ جوانِ ما به شدت نیاز به جوهرِ فرهنگِ یعنی زبان دارند. تئاترِ یعنی دیالوگ و دیالوگ در فارسی یعنی گفت‌وگو و در قلمروِ تئاتر یعنی گفت‌وگویِ هدفمند. زبان - که عقلِ خاستگاهِ آن است - مهمترین دستمایه‌ی نویسنده است و زبانِ روان، نمایشی و باشکوه به دست نمی‌آید، مگر با آشنایی با متونِ کلاسیکِ ادبِ پارسی.

هیأتِ داورانِ بر این باور است که ناشرِ آثارِ نمایشی - نمایشنامه - همواره به یک ویراستارِ مسلطِ به نمایشنامه نیاز دارد. تقریباً تمامِ آثارِ ارسال شده به این جشنواره، نیاز به ویراستاری و گاه ویراستاریِ بسیارِ جدی دارند. در مجموعه آثارِ ارسالی به جشنواره، گاه می‌شد با جابه‌جاییِ یک صحنه و گاه حذفِ صحنه‌ای، اثر را قیصرتر، خوش‌ریخت‌تر و روان‌تر ساخت. هیأتِ داوران از کلیه‌ی نمایشنامه‌نویسانی که در این جشنواره شرکت کردند سپاس‌گزار است و امیدوار که آثارِ برتر، با ویراستاری از طرفِ ناشرِ محترم، به درستی معرفی و موردِ تقدیر قرار بگیرند.



از آنجا که این جشنواره ویژه‌ی استادِ فرهیخته «خسرو حکیم رابط» است؛ هیأتِ داوران بر خود واجب می‌داند با احترام به این استادِ بزرگ، برایشان آرزوی تندرستی و سلامتی کند.

هیأتِ داوران «نخستین جشنواره‌ی  
نمایشنامه‌نویسی نشرِ آماره»  
فرامرز طالبی، محمد یعقوبی و ناهید  
احمدیان

۲۹ اردیبهشت ۱۴۰۱



# سفر تابوت چوبی

سید مرسلین ترابی

بنا بر نظر هیأتِ داورانِ

«نخستین جشنواره‌ی نمایشنامه‌نویسی نشرِ آماره»

نمایشنامه «سفر تابوت چوبی» در بین آثارِ شرکت‌کننده

رتبهٔ سوم را کسب کرد.

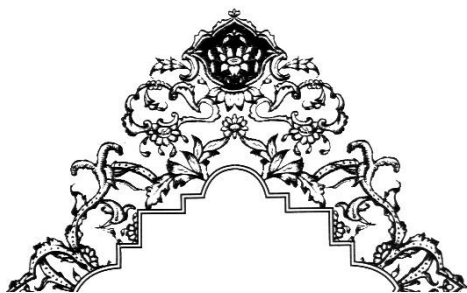


## کاراکترهای اصلی:

دختری مجرد-۳۰ساله	آوا
مردی مجرد-۳۵ساله	ترسا
مامور حکومتی-۴۰ساله	مامور ژاور
همسر ژوناس (سن اوبه مقتضای زمان صحنه تغییر دارد) ۴۰ساله/۴۵ساله	الهه (جادوگر)
شوهر الهه - (سن اوبه مقتضای زمان صحنه تغییر دارد) ۴۵ساله/۵۰ساله	ژوناس
پیرمردی قبراق-۶۵ساله	قابیل

## کاراکترهای همراه:

یک مرد که نقش قاتل را بازی می کند  
یک دختر بچه ۱۲ ساله  
ملکه آکرپینا  
سقراط



بخش یکم

غنچه مغرور کوفتی





### صدای مرغان مهاجر...

راوی

تخم پلالا تا ترک ور نداشته کلی راز توشه!  
پر از خیال. ولی همین که یه جوجه مردنی  
اونو شیکست و ازش بیرون اومد دیگه همه  
چی مثل سابق. جوجه بزرگ میشه، پر در  
میاره پرواز میکنه و بالاخره یک روز... بنگ!  
شکار میشه. بعضی کاراکترهای داستان هم  
اینجوری اند... توی یک قصه تکراری گیر  
میافتن.

غروب.

فضای یک نیایشگاه متروکه. آتشی کم  
فروغ در یک مجمر در عمق صحنه. الهه ۴۰  
ساله و ژوناس ۴۵ ساله هر کدام روی تخته

سنگی نشسته‌اند. ژوناس در حال غذا خوردن است. گهگاه صدای دریا.

گفتی یه بچه؟

الهه

نه خیلی بچه... همین که تونسته نقشه مو

ژوناس

بدزده، معلومه عقلی بوده

الهه

پس از اونایی که راهو گم میکنن

ژوناس

دستپخت محشری داری.

الهه

من معمولاً آشپزی نمیکنم

ژوناس

یعنی تمام روز گشنه می‌مونی؟

الهه

هر وقت غذا بخوام پشت پنجره معبد حاضر

میشه

ژوناس

ای خدا یه داستان جادویی دیگه

الهه

ظاهراً تو داستان زیاد شنیدی

ژوناس

به هر دهکوره‌ای که پاهام رسیدن

الهه

خب باورشون میکنی؟

ژوناس

کافیه سرگرم کنن، بقیه‌اش اهمیتی نداره

برای من که اینطوره

الهه

چه داستان‌هایی شنیدی... تعریف کن!

ژوناس

من داستان‌ها رو نقاشی می‌کنم نمی‌تونم

واسه کسی تعریف کنم... ازم بر نمی‌یاد.

الهه

پستویه نقاش دوره گردی

ژوناس

بین... من یه پرتره مجانی ازت میکشم به

ازای این بشقاب غذایی که بهم دادی ولی



خواهشا وضعیت کوفتی مو هی به یادم  
نیار... باشه؟

الهه  
ژوناس  
اگه بخوای... میتونم ازش خلاص شی  
من آبام، بمونم می گندم!

### سکوت

الهه  
ژوناس  
ولی من نمیخوام پرتره مو بکشی.  
خب... میتونم... برات حیاط معبد رو جارو  
کنم چطوره؟

الهه  
هرروز نزدیک بالا آمدن خورشید باد اینکارو  
میکنه

ژوناس  
الهه  
اون سنگ قبرهای دور آتیش  
آتیش مقدس

ژوناس  
همون... خیلی گرد و غباری ان، شایدیه  
دستمال نمدار حالی به مرده‌ها بده

الهه  
شب‌نم دم غروب پیشتر خوشحال شون کرده

### مکث

ژوناس  
یه چیزی... ببین من تقلید صدا هم میتونم!

الهه

نمیتونی حرف بزنی، طفلکی؟ ولی اسم  
 قشنگی داری، صورتت منو یاد کسی  
 میاندازه...

یاد یه آدم خیلی خیلی بد...

دخترک چند قدم از الهه فاصله می گیرد و عقبی می رود و

سبد گل ها از دست اش می افتند.

پایان

آبان - ۱۴۰۰

## فهرست آثار ادبیات داستانی و نمایشی نشر آماره

### نمایشنامه‌ها

- راهزنان / فردریک شیلر / مترجم: علیرضا کوشک جلالی (نامزد دهمین دوره انتخاب آثار برتر ادبیات نمایشی ایران؛ در بخش ترجمه)
- باد زرد «وینسنت ون‌گوگ» - تولدی دیگر / علیرضا کوشک جلالی
- استخوان ماهی جادویی - بچه‌های دریا - راز پروانه‌ها - هاپچه - سیزده نمایشنامه کوتاه و کم حرف (پانتومیم) - علاءالدین و غول چراغ جادو - افسانهٔ ماردوش - ماجرای دختری که شاید شاهزاده خانم بود - یک سیب برای دو نفر! / منوچهر اکبرلو
- هینکه من / ارنست توللر / مترجم: ایرج زُهری
- رگ / ایوب آقاخانی
- صبا- ذبیح - خواستگاران مهری / صبوره رنگرز / مقدمه: دکتر عطاالله کوپال
- قند خون - کمیته نان / لیلی عاج
- چند سال پیش / کههد تاراج
- مسافر اتاق شماره ۳۷ - سزارین - ژرژت مشکی / هومن بنائی / مقدمه: جهانگیر هدایت
- آشویتس زنان - مربع (نامزد دهمین دوره انتخاب آثار برتر ادبیات نمایشی ایران؛ در بخش اقتباسی) / علی صفری
- غبارروبی از خاطرات ماه سیما در بایگانی عدلیه / مجید دیندار
- هیله - هجده / محسن عظیمی
- وارثان / شهرام احمدزاده
- خُده و عشق / شیلر / ترجمه یوسف اعتصامی
- تنها گریخته - بزین بریم / کاریل چرچیل / مترجم: پریسا سالاری
- خُر ریاحی / عبدالرزاق عبدالواحد / مترجم: سید مهدی حسینی‌نژاد
- تک‌گویی‌های مرگ، تک‌گویی‌های عشق / زهره یحیایی
- بیهوده قرمز نشدن / سعید زارع (نامزد دهمین دوره انتخاب آثار برتر ادبیات نمایشی ایران؛ در بخش اقتباسی)
- دگردیسی‌ها (مری زیمرمن) - ساحلی‌ها (وجدی معوض) - ریپ وان وینکل (ماکس فریش) / مترجم: نازنین میهن
- بندخانه / زهرا مینویی (نامزد دهمین دوره انتخاب آثار برتر ادبیات نمایشی ایران؛ در بخش تالیف)
- تسویه حساب / پوریا عبدی
- رنوی زرد / مهدیس غنی زاده
- از همان شب که خورشید آمد - صبح دی ماه و عطر بهارنارنج / ندا ثابتی
- یک لقمه نان / یوجین اونیل / مترجم: محمدرضا حسن‌زاده جوانیان
- معجزه ماکارونی / فرامرز طالبی
- سه شب بی‌خوابی دیگر / کاریل چرچیل / ترجمه ناهید احمدیان
- استلا / گوته / ترجمه بهنام مشایخی

- زندگی آشغالی / نکيسا راستين
- آثار برگزیده نخستین جشنواره نمایشنامه‌نویسی آماره: بحرالमित (مهدي گلزار) ت به خاموشی خواهیم رفت (مهدي اکبري) ت سفر تابوت چوبی (سید مرسلین ترابی)
- ۷ نمایشنامهٔ صحنه‌ای از استاد خسرو حکيم رابط: آنجا که ماهی‌ها سنگ می‌شوند/ سهراب شنبه - سهراب و ساز و والی قبرستان [در یک مجلد]// اتاق شماره ۶/ ایوب دل‌تنگ خسته خندان - به بهانهٔ آزادی - احمد آقا [در یک مجلد]
- ۱۷ نمایشنامهٔ رادیویی از استاد خسرو حکيم رابط: سهیل و هفت برارون به انضمام نقد دکتر فرشته حکمت/ فیل در پرونده و خرسی که می‌خواست خرس باقی بماند [در یک مجلد]// تیم دونفره - مرد میدان و پیرزن مهربان - خجالت بکشید آقای ترحم - روشنی چشمانم [در یک مجلد]// توطئه بر ضد دولت - عطسه - عطسه؛ فضولی فروتنانه در کار آن نازنین [در یک مجلد]// قهرمان فیلم‌های جنایی - زمانه در ظرف زمان - زیر تیغ آفتاب [در یک مجلد]// بانگ زنگ فیل فیلن - حراج در ساعت هشت - شرط‌بندی - شرط‌بندی؛ فضولی دیگری در کار آن نازنین [در یک مجلد]

### فیلمنامه

- داستان ازدواج/ نوآ بامباک/ مترجم: حامد سلیمان‌زاده

### ادبیات داستانی

- ماخونیک/ محسن فاتحی (نامزد جایزه ادبی مهرگان دوره ۱۹ و ۲۰)
- طبرخون/ محسن فاتحی (نامزد جایزه ادبی مهرگان دوره ۲۱ و ۲۲)
- جوق کلنگان/ محسن فاتحی
- زبده‌التواریخ بایسنغری/ محسن فاتحی (نامزد چهلمین جایزه کتاب سال در گروه تاریخ - ۱۴۰۱)
- ظفرنامه/ (تیمور گورکان)/ محسن فاتحی
- ماهرخ/ ایرج افشاری اصل
- شاهد دوم شخص غایب/ مهراوه موسوی
- درکات/ آرش جواهری
- فانوس به دستان شیلان/ حمید نوغانی

### **نحوه فروش آثار**

- مراجعه به سایت نشر آماره به همراه اطلاعات کتابها و پخشیهات ورود به پل کاربری و انتقال کتابها به سید خرید [www.nashreamareh.ir](http://www.nashreamareh.ir)
- از طریق اپلیکیشن طاقچه (برای تهیهٔ نسخه E-pub)
- تماس تلفنی و پیامکی، واتس آپ و تلگرام با شماره تلفن: